

**ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE**  
gemäß Art. 26 LG 16/2015

**DETERMINA DI AFFIDAMENTO**  
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

**Nr./n. 32 vom/del 20.06.2023**

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung **Dolmetschdienst mit Flüsterkoffer für die Vorstellung der Südtiroler Euregio-Präsidentschaft am 30.06.2023**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del **Servizio di interpretariato con bidule per la presentazione della presidenza dell'Euregio altoatesina il 30.06.2023**

Projektcode (intern): **2023-SG**

Codice Progetto (interno): **2023-SG**

C.I.G.-Kodex: **Z7E3B97757**

Codice C.I.G.: **Z7E3B97757**

**Beschluss über die Genehmigung des Projektes:**

**Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:**

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 30/2022 vom 29.09.2022

Deliberazione della Giunta del GECT n. 30/2022 del 29.09.2022

Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 9/2022 vom 29.09.2022

Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 9/2022 del 29.09.2022

**Art des gewählten Verfahrens:**

**Tipologia di procedura prescelta:**

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

**Gesamtbetrag:**

**Importo complessivo:**

1.200,00 € „Pauschalregelung“

1.200,00 € “Regime forfettario”

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

**Endgültige Sicherheit:**

**Garanzia definitiva:**

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

**Dauer des Vertrages:**

**Durata del contratto:**

30.06.2023 von 15:00 – 16:00 Uhr ca.

30.06.2023 dalle ore 15:00 alle ore 16:00 ca.

**Vergabekriterien:**

**Criteri dell'affidamento:**



Der Wirtschaftsteilnehmer, an den die Dienstleistung zu vergeben ist, wurde auf der Grundlage des eingereichten Voranschlags ausgewählt.

**Wirtschaftsteilnehmer:**

Cisotto Cristina  
Col di Lana Str. 20 – 39100 Bozen  
Steuernummer CSTCST60E41A952Z  
MwSt.-Nr. IT01416310215

**Begründung:**

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

In Anbetracht dessen, dass der Betrag unter 40.000 Euro ist, wurden am 06.06.2023 die folgenden Wirtschaftsbeteiligten konsultiert:

- Cisotto Cristina – Prot. EUREGIO 501
- Congress Service KG – Prot. EUREGIO 502
- Evelyn Tarasconi & Co. KG – Prot. EUREGIO 503

die aufgefordert wurden, einen Kostenvoranschlag für den Dolmetschdienst mit Flüsterkoffer für die Vorstellung der Südtiroler Euregio-Präsidentschaft, die am 30.06.2023 im Waaghaus in Bozen stattfindet, abzugeben.

L'operatore economico a cui affidare il servizio è stato selezionato sulla base del contenuto del preventivo presentato.

**Operatore economico:**

Cisotto Cristina  
Via Col di Lana, 20 – 39100 Bolzano  
Codice fiscale: CSTCST60E41A952Z  
P.IVA: IT01416310215

**Motivazione:**

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, in data 06.06.2023 sono stati consultati i seguenti operatori economici:

- Cisotto Cristina– Prot. EUREGIO 501
- Congress Service SAS – Prot. EUREGIO 502
- Evelyn Tarasconi & Co. SAS – Prot. EUREGIO 503

ai quali è stato richiesto di presentare un preventivo per il servizio di interpretariato con bidule per la presentazione della presidenza dell'Euregio altoatesina prevista per il giorno 30.06.2023 nella Casa della Pesa a Bolzano.





Nur ein Angebot von Cisotto Cristina ist eingegangen (Prot. EUREGIO 524) das, nach Überprüfung, alle Anforderungen des vereinfachten technischen Berichts erfüllt.

Der Preise wird auf der Grundlage früherer Aufträge für ähnliche Dienstleistungen an andere Wirtschaftsteilnehmer als angemessen angesehen.

**Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar**  
[| Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

#### **Bewertung der Risiken durch Interferenzen:**

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

#### **Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:**

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht enthalten, der der Anfrage zur Einreichung des Kostenvoranschlags beigefügt ist. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen wird vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragsschreiben erklärt.

È pervenuta solo una offerta di Cisotto Cristina (Prot. EUREGIO 524) che, previa verifica, soddisfa tutte le richieste contenute nella relazione tecnica semplificata.

Il prezzo viene ritenuto congruo sulla base di precedenti affidamenti di prestazioni affini ad altri operatori economici.

**Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile** [| Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Viene preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

#### **Valutazione dei Rischi da Interferenza:**

Viene rilevato che, in considerazione della natura della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

#### **Requisiti necessari dell'operatore economico:**

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata allegata alla richiesta di preventivo. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato alla lettera di affidamento).

Dott.ssa Elisa Bertò  
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /  
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

